



СТОЛИЧНА ОБЩИНА  
"МЕТРОПОЛИТЕН" ЕАД

Изпълнителен директор - тел. +359 2 987-63-94, факс +359 2 987-22-44, e-mail: metro@metropolitan.bg

София 1000, ул. "Княз Борис I" № 121

Изх. № 0826  
София 24.02 2015г.

До  
всички потенциални участници

**ОТНОСНО:** Участие в открита процедура по Закона за обществените поръчки за:  
„Проект за разширение на метрото в София, трета метролиния, първи етап - от км 4+950 до км 11+966, 34 - Доставка на метровлакове и изпълнение на системи за управление”

На основание чл.29, ал.2 от ЗОП и Раздел VI, т.3 от Документацията за участие, даваме разяснения на постъпили въпроси:

**Вх.№0826/23.02.15г.**

**Въпрос №1:**

Отн. Том 2 „ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ И ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ ЗА ДОСТАВКА НА ПОДВИЖЕН СЪСТАВ ЗА ТРЕТА ЛИНИЯ НА МЕТРОТО”, част. 2.3. „ТАБЛИЦА НА ОСНОВНИТЕ ТЕХНИЧЕСКИ И ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ И ПАРАМЕТРИ НА ПОДВИЖНИЯ СЪСТАВ ЗА ТРЕТАТА ЛИНИЯ НА МЕТРОТО” - в таблицата „В. ОБЩИ ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ”

Точка 3 изисква (като задължителен) номинален капацитет на влака (брой пътници) > 650, което е различно от изискваното в същия Том 2, част 2.1 „ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ПОДВИЖНИЯ СЪСТАВ ЗА ТРЕТА ЛИНИЯ НА СОФИЙСКОТО МЕТРО”, мл. 6.1: „Номинален капацитет на влака (при плътност 6 пътници/m2): не по-малко от 560.

Приемаме, че 560 пътника (при плътност 6 пътника/m2) е върната стойност, която трябва да се има предвид и в посочената по-горе таблица. Молим да потвърдите.

**Отговор №1:**

Виж отговор №1 в писмо №0764/23.02.2015г.

**Въпрос №2:**

Отн. Съдържание на офертата - Плик 1, Раздел А, т. 3,4 - Приложение 1 - Забележка No. 2  
Забележка No. 2 казва, че някои от документите от посочения по-горе раздел трябва да бъдат преведени от официален преводач.

Забелязахме, че посочените в точки 3 и 4 документи са формуляри и са на български език; по тази причина смятаме да ги връчим в оригинал (на български).

В този случай не е нужно да се превеждат. Молим за пояснение.

**Отговор №2:**

В Съдържание на офертата - Плик 1, Раздел А, т. 3,4 и 6 - Приложение 1 - Забележка 2 е посочено кои от документите следва да бъдат представени в официален превод, което е в съответствие с изискванията на чл.56, ал.4 от ЗОП. В документацията в Приложение 1 - Съдържание на офертата, в забележки в т.4 е обяснено значението на "официален превод".

ИЗП. ДИРЕКТОР: .....  
/проф. д-р инж. Ст. Братоев/